



2020

APR 12



***A Clean &
Forgiving Heart***

一個潔淨及寬容的心

希伯來書 Hebrews 10:22,24

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-Route 206, Hillsborough, NJ 08844

Tel:732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會復活節主日禮拜程序
TAFPC Service Order of Easter Sunday Worship

司會

Presiders

聖餐/證道

Holy Communion/Sermon

陳蓓蓉長老 / 林詠偉長老

Elder Joan Chen / Elder Dennis Lin

Rev. D. Paul La Montagne / 蔡佳君牧師

Rev. D. Paul La Montagne / Rev. Annie Tsai

1:15 pm

April 12, 2020

序樂 Prelude

「Trading My Sorrows, Psalm 19」

SKY Praise Team

宣召 Call to Worship

司: 毋免驚! 我知恁啲找受釘死的耶穌, 祂沒佇遮, 祂已經復活。

L: Do not be afraid; I know you are looking for Jesus, who was crucified. He is not here. He has been raised.

眾: 哈利路亞!

C: Alleluia!

司: 來! 帶著楞愕(gong-ngiah)與大歡喜; 來! 帶著驚奇與謳嘍;

L: Come, with amazement and great joy. Come, with wonder and praise.

眾: 咱當大聲嘩出這個好消息!

C: Let us shout the good news.

司: 基督已經復活!

L: Christ is risen.

眾: 基督真正復活!

C: Christ is risen indeed.

唱詩* Hymn*

華語敬拜

「十架的愛」 「Great Is Your Love」

感恩祈禱* Prayer of Thanksgiving

悔罪邀請 Call to Confession

司會 Presider

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith; our spirit washed with His blood. Let us confess our sins before God and one another.

認罪祈禱 Prayer of Confession

親像佇七日的頭一日透早來到墓邊、發現墓石已經滾(kō)開的抹大拉馬利亞，阮有遮呢好的消息通傳報。因為主祢已經褪(thèng)去包身屍的布，擱損碎(kòng-tshui)罪惡與死亡的權勢。

總是，因為阮以前曾聽過這個故事，有佻多擺阮經過教會門腳口，卻互阮嘴內謳咗主的「哈利路亞」恡去(tiàm-khi)? 有佻多擺阮猶原倒轉去過原來的日常生活，若(nā)親像復活節沒改變阮什麼? 有佻多擺阮的行為辜負改換阮的世界的復活大氣力?

復活的主啊! 求祢赦免阮無用心的見證，釋放(tháu-pàng)阮脫離驚惶或是冷淡、失望或是輕睬(chhìn-chhái)的束縛(sok-pák)，擱用復活的光充滿阮。求祢差遣阮進入這個世界，用阮的言語、行為來見證阮已經看見復活的主! 阿們。(默禱)

Like Mary, who came to the tomb early on the first day of the week and found the stone rolled away, we have such good news to tell. For you, Lord, have cast off your grave clothes and shattered the power of sin and death.

But we have heard this news before. How often have we let our "Alleluias" fall silent as we passed through the church doors? How often have we returned to daily routines as if Easter changes nothing? How often have our actions belied the power of resurrection to transform our world?

Risen Lord, forgive us for our half-hearted witness. Free us from the bindings of fear or indifference, disappointment, or disenchantment. Fill us with the light of resurrection and send us into the world to proclaim in word and deed that we have seen the Lord! **(Silent Prayer)**

赦罪宣告 Assurance of Pardon

司會 Presider

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

讀經 Scripture Reading

約翰福音 20：1-22 John 20：1-22

(舊約: 藍 p131, 紅 p180, 棕 p180)

司：這是上帝的話 L：This is the word of God

眾：感謝上帝 C：Thanks be to God

證道 Sermon 「On Easter Morn」

Rev. D. Paul La Montagne

證道 Sermon 「你勒找誰呢？」

蔡佳君牧師

回應詩* Response Hymn*

「Thanks and Praise from Easter Oratorio」 by J.S. Bach

聯合聖歌隊 Combined Choir/Chamber Ensemble

Thanks and praise joyful, Lord, to thee we raise,
joyful, Lord, to thee we raise. [Repeat]

Hell and Satan are confounded, their devices we defy;
songs of triumph we have sounded,
reaching up to heaven high. [Repeat]

In glory thru heaven's magnificent arches,
the lion of Judah victorious marches. [Repeat]

Thanks and praise joyful, Lord, to thee we raise,
joyful, Lord, to thee we raise. [Repeat]

聖餐 Holy Communion

聖餐詩歌* Holy Communion Hymn*

T#363 「相及擘餅，咱同心來跪落」

GTG#525 「Let Us Break Bread Together」

邀請 Invitation to the Table

祝謝 Great Thanksgiving
領受聖餐 Breaking of the Bread
祈禱 Prayer after Communion

奉獻 Offertory

代禱 Intercession 「主禱文」

Rev. D. Paul La Montagne
蔡佳君牧師

祝福差遣* Benediction and Sending Forth

殿樂* Postlude *

「哈利路亞大合唱」 「Hallelujah chorus」

By George Frideric Handel

(*方便站立的人，請站立; *Please stand as you are able)

報告 Announcements

消息報告:

1. 因應疫情，教會關懷部計畫將台美教會成員分為多個跨年齡層 (intergenerational) 的關懷家庭小組。每個家庭小組由學生、TKC、EM 和 TM 的會員組成，彼此照顧。請全教會同心以行動來彼此關懷扶持，一起平安地渡過 COVID-19 武漢肺炎風暴。
2. 自己的認同自己報，提醒大家記得參加“美國人口普查 2020” US Census 2020。當被問及您的種族是什麼時，您可以選“其他亞洲人” “Other Asian” 選項，然後在提供的空格中寫下“台灣人” “Taiwanese” 以完成填寫。

小會公告:

- 凡是從中國以及其他疫區返回或過境的任何人，應在自家隔離 14 天，然後再出門到公共場所。小會在 TAFPC 首頁 <http://www.tafpc.org/> 放上連結，請詳細閱讀以下武漢肺炎 (COVID-19) 防疫指南。
- 目前病毒傳播情況惡化，本週復活節主日崇拜通過

視訊做主日崇拜，由 D. Paul La Montagne 及蔡佳君牧師講道，題目分別是「On Easter Morn」及「你勒找誰呢？」並在星期日下午 1:15 首播，方便大家同時做禮拜，星期日早上會發送 Bulletin 資料及網路連結。

- 本會長年來設有急難協助基金，今年由長執三人小組洪潔君，許毓升，張文旭共同協助受理。若有個人/學生或家庭面臨經濟困境，可向該基金委員提出申請。小會亦鼓勵會友們行有餘力，金錢奉獻給該基金。

主內交通與代禱：

教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；茂清兄及家人；靜雅姐及家人；英民兄及家人；乃傑兄 (Jason) 及家人；珍珠姐及家人；明艷姊及家人；詠偉兄的家人；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；俊彥兄與尚芬姐；教會兄弟們的新生兒孫；待產的姊妹們；教會長輩的健康；教會各事工 (SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄弟的工作；退休兄弟們生活上的改變與適應。

教會行事表：

週	聚會項目	時間 (4/12/20)	主理 (4/12/20)	主理 (4/19/20)	地點 (4/12/20)
日	主日禮拜	1:15pm-2:30pm	蔡佳君	Rev. D. Paul La Montagne	On line
二	婦女查經 (4/14)	10:00am-12:00pm	陳叔承	2020 Lenten Devotional	Line Group
六	分區查經 (4/18)	10:00am-12:00pm Princeton	何德淵	經文 創世記 32:1- 33:20	On line